

Porównanie tłumaczeń I Samuela 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Dawid powiedział: JAHWE, Boże Izraela! Twój sługa dokładnie usłyszał, że Saul rozważa przybycie do Keili, aby zburzyć to miasto ze względu na mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie poprosił: JAHWE, Boże Izraela! Twój sługa dokładnie usłyszał, że Saul chce przybyć do Keili, aby zburzyć to miasto ze względu na mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid przemówił: JAHWE, Boże Izraela, twój sługa usłyszał dokładnie, że Saul chce przyjść do Keili, aby zburzyć miasto z mego powodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid: Panie, Boże Izraelski, za pewne słyszał sługa twój, że Saul chce przyjść do Ceili, aby miasto zburzył dla mnie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid: JAHWE Boże Izraelów! Słyszał tę wieść sługa twój, że Saul gotuje się przyść do Ceile, aby zburzył miasto dla mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Dawid: Panie, Boże Izraela! Sługa Twój usłyszał, że Saul ma zamiar wkroczyć do Keili, aby zburzyć miasto z mego powodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I modlił się Dawid: Panie, Boże Izraela! Słyszał twój sługa, iż Saul zamierza przybyć do Keili i zburzyć to miasto z powodu mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Dawid powiedział: JAHWE, Boże Izraela! Twój sługa wyraźnie usłyszał, że Saul zamierza przybyć do Keili, aby zburzyć miasto z mego powodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Dawid tak się modlił: „JAHWE, Boże Izraela, twój sługa dowiedział się, że Saul zamierza przyjąć do Keili, aby zniszczyć miasto z mego powodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przemówił Dawid: - Jahwe, Boże Izraela! Słyszał sługa Twój, że Saul zamierza przyjść do Keili, by zburzyć miasto z mego powodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид: Господи Боже ізраїля, слухаючи, почув твій раб, що Саул шукає прийти до Кеїли знищити місто через мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie Dawid powiedział: WIEKUISTY, Boże Israela! Twój sługa słyszał, że Saul planuje wkroczyć do Keili, by z mojego powodu zburzyć miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił Dawid: ”JAHWE, Boże Izraela, twój sługa doprawdy słyszał, że Saul chce przybyć do Keili, by z mego powodu obrócić to miasto w ruinę.